



ĐẠI SỨ QUÁN HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ
PHÒNG THÔNG TIN - VĂN HÓA

Tầng 3, Rose Garden Tower, 6 Ngọc Khánh
Hà Nội, Việt Nam
Điện thoại: 84-4-831-4580 -- Fax: 84-4-831-4601

TẠP CHÍ ĐIỆN TỬ CỦA BỘ NGOẠI GIAO HOA KỲ
NHỮNG VẤN ĐỀ TOÀN CẦU, THÁNG 4/2002
ĐẠT ĐƯỢC SỰ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG

**HỘI NGHỊ THƯỢNG ĐỈNH THẾ GIỚI VỀ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG:
KHỞI ĐẦU MỘT CHƯƠNG MỚI TRONG LỊCH SỬ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG**

Paula J. Dobriansky

Thứ trưởng Ngoại giao phụ trách các Vấn đề Toàn cầu

Hội nghị Thượng đỉnh Thế giới sắp tới về Phát triển Bền vững tại Johannesburg mang lại một cơ hội lịch sử để tiếp thêm sức mạnh cho việc theo đuổi các mục tiêu của cộng đồng quốc tế về phát triển bền vững. Để làm được điều này, cần phải có sự hợp tác để bảo đảm rằng mọi quốc gia đều có những thể chế vững mạnh và các chính sách đúng đắn, thúc đẩy quan hệ đối tác giữa thành phần tư nhân- nhà nước để đạt được kết quả cụ thể.

Trong chính sách đối ngoại có tính bước ngoặt trình bày tại Ngân hàng Phát triển Liên Mỹ ngày 14 tháng 3, Tổng thống Bush công bố mức tăng đáng kể các chương trình viện trợ phát triển của Hoa Kỳ và khẳng định cam kết của Hoa Kỳ về một viễn cảnh mới trong việc trợ giúp các nước đang phát triển. Tổng thống nhấn mạnh rằng “sự tiến bộ của phát triển là cam kết then chốt trong chính sách đối ngoại của Hoa Kỳ. Là một quốc gia được hình thành dựa trên phẩm giá và giá trị của mỗi cuộc sống con người, trái tim người dân Hoa Kỳ bị tổn thương vì sự khổ đau và những cái chết vô nghĩa mà chúng ta nhìn thấy trên thế giới. Chúng ta làm việc vì sự thịnh vượng và các cơ hội vì đó là việc đúng đắn. Đó là việc cần phải làm.

Hội nghị Thượng đỉnh Thế giới về Phát triển Bền vững (WSSD) được tiến hành từ ngày 26 tháng 8 đến ngày 4 tháng 9 tại Johannesburg là cơ hội lịch sử để tiếp thêm sức mạnh và tái tập trung vào mục đích theo đuổi sự phát triển bền vững của cộng đồng quốc tế.

Hội nghị Rio năm 1992 về Môi trường và Phát triển và khoảng thời gian mười năm đã hình thành nên phần lớn khuôn khổ cho chúng ta để theo đuổi sự phát triển bền vững. Hiện nay, để thực hiện cam kết của một thập kỷ sau hội nghị Rio - để thực sự đạt được phát triển bền vững - Hội nghị thượng đỉnh Johannesburg phải mở ra một chương mới trong đó chúng ta sẽ tập trung vào việc thực hiện và kết quả cụ thể. Để làm được như vậy, chúng ta phải cùng hợp tác để đảm bảo rằng tất cả các nước đều có những thể chế và chính sách đúng đắn, là điều kiện căn bản cho việc xây dựng một tương lai thịnh vượng vì mọi người dân và vì hành tinh của chúng ta. Chúng ta phải thúc đẩy quan hệ đối tác với các chính phủ khác,

với các doanh nghiệp và các nhóm xã hội dân sự để đảm bảo việc hiện thực hóa thành công các mục tiêu này.

Di sản của Hội nghị Rio: Mọi sự phát triển đều phải bền vững

Thập kỷ Rio đã nâng cao nhận thức của thế giới rằng phát triển phải bền vững, rằng ba "trụ cột" của phát triển bền vững - bảo vệ môi trường, phát triển kinh tế và phát triển xã hội - phải gắn kết với nhau. Vì mỗi trụ cột đều không thể tách rời các trụ cột khác, nên việc thực hiện hiệu quả phát triển bền vững đòi hỏi một phương thức tiếp cận cân bằng hợp nhất cả ba yếu tố trên.

Hội nghị Rio và kỷ nguyên hậu Rio cũng hình thành khuôn khổ giải quyết vấn đề phát triển bền vững. Tuyên bố Rio và Chương trình nghị sự thế kỷ 21 cho chúng ta những nguyên tắc định hướng và một lộ trình để thực hiện những nguyên tắc này. Các hiệp ước môi trường đa phương cân bằng có hiệu quả ba trụ cột của sự phát triển bền vững cũng như các cơ chế tự nguyện như Sáng kiến Bảo tồn các dải San hô ngầm Quốc tế và Hội đồng Bắc cực tạo ra hành lang giải quyết các vấn đề môi trường. Hơn thế nữa, các mục tiêu phát triển quốc tế trong Tuyên bố Thiên niên kỷ Liên Hợp Quốc giúp vạch ra con đường đầy nhanh phát triển kinh tế và xã hội.

Nguyên tắc định hướng vì thập kỷ Johannesburg

Đến với hội nghị Johannesburg, chúng ta phải chuyển sự chú ý từ việc xây dựng khuôn khổ sang hiện thực hóa sự phát triển bền vững.

Đối với tất cả các nước - phát triển và đang phát triển - phát triển bền vững phải bắt đầu từ trong nước. Bảo vệ môi trường, phát triển kinh tế và phát triển xã hội đều phụ thuộc vào nền tảng quản lý vĩ mô hiệu quả trong đó thị trường tự do, các thể chế vững mạnh, và pháp quyền là những chuẩn mực. Không thể đạt được phát triển bền vững trong một môi trường mà nạn tham nhũng đã ăn sâu, sở hữu tư nhân không được bảo vệ, thị trường bị đóng cửa và hợp đồng tư nhân không thể thực hiện được.

Trong bài phát biểu ngày 14/3, Tổng thống Bush nhấn mạnh tầm quan trọng của quản lý vĩ mô hiệu quả, cam kết tăng thêm 5.000 triệu đô-la cho viện trợ phát triển như một phần của một "hiệp ước mới vì sự phát triển toàn cầu". Để đổi lại, Hoa Kỳ muốn các nước đang phát triển thực hiện cải cách và có những chính sách đảm bảo phát triển bền vững hiệu quả và lâu dài.

Chính sách kinh tế hiệu quả, các thể chế dân chủ vững mạnh có khả năng đáp ứng yêu cầu của người dân và cơ sở hạ tầng được cải thiện là cơ sở cho tăng trưởng kinh tế bền vững, xóa đói giảm nghèo và tạo công ăn việc làm. Tự do, hòa bình và an ninh, ổn định trong nước, tôn trọng nhân quyền - kể cả quyền phát triển - pháp quyền, bình đẳng về giới, chính sách theo định hướng thị trường và cam kết tổng thể về xã hội công bằng và dân chủ cũng rất quan trọng và chúng củng cố lẫn nhau. Trên thực tế, nằm trong số những yếu tố then chốt quan trọng đối với việc tạo ra một cấu trúc trong nước thuận lợi đảm bảo cho phát triển bền vững là: các thể chế hiệu quả, giáo dục, khoa học và công nghệ cho việc ra quyết định, tiếp cận thông tin, sự tham gia của các bên có chung lợi ích, và công bằng.

Xây dựng một nền tảng vững chắc cho phát triển bền vững là trách nhiệm chung của các nước phát triển và đang phát triển. Tại Hoa Kỳ, chúng ta thường coi những yếu tố này là đương nhiên, ngay cả khi chúng ta phấn đấu để nâng cao hơn nữa những nỗ lực của mình trong lĩnh vực này. Mặc dù nhiều nước đang phát triển ghi nhận tầm quan trọng sâu sắc của những vấn đề này đối với phát triển bền vững nhưng họ cũng chỉ mới bắt đầu tìm hiểu cách thức thao tác hóa chúng mà thôi.

Thực hiện thông qua quan hệ đối tác

Một chủ đề lớn khác nữa mà chúng ta và các nước khác mang đến WSSD là niềm tin rằng quan hệ đối tác nhà nước/tư nhân liên quan đến các chính phủ ở mọi cấp độ cũng như các tổ chức phi chính phủ, doanh nghiệp và những người hưởng lợi ích - là rất quan trọng để đạt được phát triển bền vững. Tại Hoa Kỳ, hành động cụ thể về phát triển bền vững không chỉ diễn ra ở cấp quốc gia mà còn ở cấp bang và địa phương. Hơn thế nữa, việc này không chỉ liên quan đến chính phủ; thông thường nó diễn ra trong quan hệ đối tác liên quan đến doanh nghiệp và xã hội dân sự.

Hội nghị thượng đỉnh thế giới về Phát triển bền vững sẽ là điểm khởi đầu cho những quan hệ đối tác này. Hoa Kỳ sẽ đi đầu làm gương, tìm cách để hợp tác với các bên có chung lợi ích và các chính phủ khác trong những lĩnh vực then chốt như sau:

- Y tế
- Năng lượng
- Nước
- Giáo dục
- Đại dương và duyên hải
- An ninh lương thực, nông nghiệp bền vững và phát triển nông thôn
- Lâm nghiệp

Một chương mới

Hội nghị Thượng đỉnh Thế giới về Phát triển Bền vững là một cơ hội to lớn để mở ra một trang mới về phát triển bền vững. Tổng thống Bush đã nói rõ rằng Hoa Kỳ sẽ đi đầu "làm gương". Chúng ta đã có một điểm đến. Để đến được đó, chúng ta cần tập trung chú ý vào việc thực hiện. Bằng cách hợp tác với nhau để củng cố nền móng quản lý hiệu quả trong nước, điều kiện căn bản để hiện thực hóa phát triển bền vững, và bằng cách thúc đẩy quan hệ đối tác để đạt được các kết quả cụ thể, chúng ta có thể làm cho hội nghị Johannesburg thành công.

Toàn văn bằng tiếng Anh của bài viết có trên Internet tại:

<http://usinfo.state.gov/journals/itgic/0402/ijge/gj02.htm>